

教會復興

神恩豐盛

宋常康

自一九五八年十月先父息勞之日起，本人負上教會重任迄今已四十七年了。回想教會自一九零七年成立以來經歷過兩次的復興，首次在一九三二年。當時身為父母的教友都十分關注兒女的靈命而嚴加督導並代禱。感謝神答應禱告，令他們的兒女均同沐主恩，我本人和三個姊妹亦在其中。

至一九七一年，教會中一對夫婦正在港大求學的女兒，犯下了姦淫的罪，但在關鍵之際她懂得認罪悔改，結果獲神寬恕更賜予靈洗。此事振奮了整個教會。在神的仁慈厚愛瀰漫感染下，求神恩者持續不斷，以致在一九七一至七二年間有百餘人先後得着神恩，有些更是已移民海外的教友。

多年以來神愛教會，賜予多方面的恩典，可惜在享受祝福之際亦有不少人漸漸失去初時愛神的心，正如啟示錄二章所言，有

些更成為老底嘉式的信徒。本人有見及此常作自我檢討查察，不斷求神親自教導，並求神賜我們一個真正的復興。每年我們都有培靈大會與及為期四天的夏令靈修營，分別在港、溫二地舉行。特別感謝神的是今年在這些聚會中，本人及同工在聖靈引導下，不約而同地多次宣講認真的認罪悔改、追尋聖潔、重生而再重生等信息。感謝主，神的話有如利劍能剖人心腸，令多人知罪並懺悔，開啟了教會復興之門。

今年香港的夏季培靈大會及青年靈修營在七月十七至八月四日間舉行，由海外返港參加的會友約有四十位，是歷年之冠；其中有移民多年首次回港的，亦有在海外就讀大、中學的青年。靈修營在中文大學五旬節堂宿舍舉行，參加人數約為二百。開始首日已見一股熱切期望之情，不論是早上的祈禱時刻，抑或是即日專題的指引、分組討論、分組研

討報告，以至晚上全體聚會中的感人見證，都充滿着專注、認真及熱誠的氣氛。大堂聚會在晚上十時結束，但亦不乏人繼續分享及禱告直到深夜。蒙神垂聽祈禱，把救恩及聖靈施予十六位追尋的人。

溫哥華的培靈會及夏令營於八月十五至八月二十五日止。連小童十名在內參加人數僅逾一百，地點是在距離溫哥華約一小時車程的Summit Pacific College前稱Western Pentecostal Bible College內舉行。聚會在友善溫馨的團契中開始，多位資深的肢體相繼率先敘述了他們所經歷的屬靈戰爭：從冷淡至倒退，又從失敗中再回歸神的懷抱；他們敘述了重新得力的感受，也見證了聖靈能力的重要。聽聞的肢體都備受感動，立志祈求聖靈充滿，因而掀起彼此勸勉、分享和代禱的熱浪；多人在晚上十時後仍然繼續分享及禱告。

到了最後一晚（星期三晚），於十時後仍有多人在宿舍房間和祈禱室內繼續禱告直至凌晨四時左右。是夜神打開天窗，大降福雨：目擊者憶述當時情景恍如使徒行傳二章記載一般，令人畢生難忘神奇妙的愛及大能。當晚得沐神恩接受了聖靈施洗的有十五位。翌晨一早，我接獲這好消息，被問及願否再返營地，本人當然欣然答允，因我絕不放過與親如家人一樣的肢體分享他們的喜悅及共同感謝神恩的機會。隨後一位弟兄驅車接載我及內子返回神學院（因我每晚均回溫寓所過夜）。路上兄弟向我複述早一晚的景況，使我興奮莫名。我們於十一時回到營地教堂，祈禱時間剛剛結束，大家在歡欣熱烈的氣氛中繼續分享。下午有三個小時的見證時間，彼此分享神的慈愛之餘又得着鼓舞，這真是一個畢生難忘的經歷，眾人都感受到神同在那說不出的喜悅和心內的平安；接受了靈洗的肢體說出方言讚美神，見證了在羅馬書八章十六至十七節中所言：「神的靈與我們的靈同證我們是神的兒女」。

在溫哥華一次聚會當中，我曾選唱五旬節詩歌第二百七十首「光中前進」。此詩歌歌詞與旋律均充滿生氣，又活潑有勁，因此眾人都十分喜愛而多次選唱，無形中似乎成為了今年培靈會的主題曲了。

在神恩眷顧下二零零五年賜我教會蒙恩者（包括得罪赦、靈洗及個人復興）共有五十九名。我們必須靠着聖靈的幫助及引導，並緊記：「神的話語是我腳前的燈，路上的光」，此金句將是我們向前邁進的指引及力量。願我們不再如以往一般蹉跎歲月，等待數十年後才再來一次復興。神已把新的命令授我，即要帶領會眾在光中前進。願我們同心向前繼續復興，深信聖靈必與我們同行，引領並賜力量，直到我們得贖之日。

近日加拿大Summit Pacific College神學院院長向教會請求資助，以重建舊院舍一幢作學術研究所。其實，我們在此神學院舉行暑天靈修營已有十六年之久。目前漂亮的新宿舍當年亦蒙本會相當的捐助，因此本會享有優先免費使用作為夏季靈修營之權

利。此請求在溫哥華值理會中商討並通過，本會已答允資助加幣四十五萬元，且享有新院舍的命名權。鑒於神對教會如此厚愛，本人聯想到要把原來之四十五萬增至壹佰萬元。香港及溫哥華值理會對於本人之建議均一致接納。本人與對方院長已有數次商談，對於教會之慷慨捐贈，他深表謝意。雙方同意將新院命名為Revival and Learning Centre（暫譯復興及研學中心），紀念碑上將列明捐助的目的及經過。本人已收到校長於十月三十一日來信，告知學校信託委員會已通過並接納我們的提議。本人在此事上之構思是：希望未來每年夏季，當我們踏足神學院時，首先入目的就是此「復興及研學中心」，因而喚醒我們在二零零五年美好的回憶，繼而思求長進，專心尋求神更大之復興，這就是本人衷心的期望。

多位接受了救恩、靈洗及個人靈命復興者，已把他們的蒙恩經過撰寫下來以見證神恩；這些見證被編集成小冊，可作為追尋者之鼓勵。有興趣者可於教會取閱。

Revival

God's Abundant Grace

S.H. Sung

I accepted the responsibility of supervising the work of our Mission after my father's death in October, 1958. Our churches had two revivals in 1932 & 1971. In 1932 many parents were very

concerned about the spiritual life of their children and made very serious efforts to guide them. God answered their prayer and many of their children received salvation and Baptism of the Holy Spirit.

Three of my sisters and myself were among them.

In 1971 a daughter of our church members who was a student of Hong Kong University committed a serious sexual sin but repented at the critical moment. Shortly after, she received salvation and Baptism of the Holy Spirit. This triggered many in our Mission to repent of their sin and seek salvation. God's love and abundant grace answered their prayer by giving salvation and Baptism of the Holy Spirit to about one hundred of them, including some that have migrated to other countries.

All these years God has been very kind to us and gave us abundant blessings in many ways. Many enjoyed the blessings but gradually left their first love of God as the leaders of the church in Ephesus as recorded in Revelation Chapter 2. Some even behaved as the members of the church in Laodicea. I was very concerned and searched myself repeatedly. I sought God's guidance and prayed for revival in our churches. Every year we have revival services in each of our churches and a Summer Retreat of four days duration in the Chinese University of Hong Kong and a Bible college near Vancouver. This year during these services God led me and my co-workers to preach many severe sermons on repentance, re-born again and spiritual revival. Thank God He answered our prayer and moved many to accept our messages. They responded with very serious and earnest prayer to God, resulting a new revival in our Mission.

This year the revival meetings and Summer Retreat in the Hong Kong area took place from 17th July to 4th August. About forty, a record number, members of our Mission and their family returned from abroad to Hong Kong to attend these meetings. They included several members who have not visited Hong Kong for a long time after migrated abroad and many who were studying in foreign Universities and secondary schools. Just about two hundred attended this Retreat in the low building of Pentecostal Mission Hall Complex of Chung Chi College, Chinese University of Hong Kong. From the very beginning

we felt a sense of urgency and anticipation. There were very serious discussion in the discussion groups and moving testimonies during the closing meeting which finished at 10:00 pm in the main hall. Many continued to pray and continued discussion until the early hours of each morning. God answered our prayer and in His love and compassion gave salvation, Baptism of the Holy Spirit and re-born again to sixteen seekers.

In Vancouver the revival meetings and Summer Retreat took place from 15th to 25th August. Just over one hundred, including about ten children attended the Retreat in Summit Pacific College, formerly known as Western Pentecostal Bible College. Warm fellowship and sense of commitment was apparent in the very beginning. Early testimonies of revival by several long standing members who have back slidden were very encouraging and moved many to seek salvation and Baptism of the Holy Spirit. Many continued serious discussions on spiritual matters and prayed until about 4:00 am the next morning in their own rooms or in the prayer rooms in the hostel. God opened the window of heaven by giving salvation, Baptism of the Holy Spirit to fifteen of them. They felt they had the experience of Pentecostal just as the followers of Jesus as recorded in Acts Chapter 2. I was informed of the wonderful news at 8:00 am Thursday morning and was asked whether I want to return to the retreat venue as I have already returned to my residence. I told them that I will never miss the opportunity to be with my spiritual family to give thanks to God together. A brother promptly came to drive my wife and me back to the retreat venue as I was about one hour drive away. I was very thrilled when the brother briefed me on God's wonderful blessings.

When I arrived at 11:00 am they had just finished praying in the chapel. We were so happy to meet again under such happy and thankful circumstances. We had to vacate the chapel by noon but received special permission to use the canteen

until 4:00 pm. For three more hours we heard much about God's love, kindness and encouragement. We must never forget this experience. It was a revival with thirty eight blessings of salvation, Baptism of the Holy Spirit and personal revival. They all felt the presence of God with unspeakable happiness, peace of heart and those that received the Baptism of the Holy Spirit spoke in tongue as stated in Romans 8:16-17 — "God's Spirit Himself bears witness with our spirit that we are the children of God".

During a worship service in Vancouver I chose to sing hymn No. 270 of our Pentecostal Hymnal titled "Marching On in the Light of God". It is a very vibrant and stimulating hymn. Subsequently it was sung several times at the Retreat and became very popular. It more or less became our theme hymn. God graciously gave us a revival with altogether fifty nine members of our congregations receiving salvation, Baptism of the Holy Spirit and personal revival so far in the year 2005. We must continue to seek guidance and help from the Holy Spirit to march forward under the dictum of God's teaching knowing that "God's words are a flashlight to light the path ahead of us" Psalm 119:105. We must not wait decades for our next revival as in the past. God has given a new mandate to me to lead our members to march forward in the light of God i.e. teaching of God. Let us march together to keep the revival alive and fresh. I am sure the Holy Spirit will guide us, give us strength and march with us till the day of redemption.

Recently I received a request from the President of Summit Pacific College asking us to help them financially in the building of their new academic building as their Board has decided to redevelop the old building. We have used the college facilities as venue of our Summer Retreat in Vancouver for the

past sixteen years. We gave them a sizeable sum to help them to build their lovely new hostel several years ago with the condition that they will let us have priority use of its facilities with no lodging charge for our annual Summer Retreats. Our Vancouver Church Committee has decided to donate CAD450,000 to their new project with the right to name the whole teaching floor. Now that God has so graciously given us a wonderful revival I had the idea that it would be a better proposition to cancel the original proposal and instead give them CAD1,000,000 to name the whole building with priority use of its facilities free of charge during our annual Summer Retreats. Both the Church Committee in Vancouver and the Mission Committee in Hong Kong unanimously accepted my proposal. I had several discussions with the President of the College who expressed deep appreciation of our generosity. We agreed to name the building Revival and Learning Centre with a plaque stating the motive of our decision to be placed in a prominent position in the main entrance lobby of the building. I received a letter dated 31st October from the President informing me that the Board of Governors of Summit Pacific College met and voted in favour of accepting our proposal. The concept behind this proposal is that when we attend future Retreats the first sign we see on arrival at the venue will be — "Revival and Learning Centre". Hopefully it will bring back to us memory of the wonderful revival in 2005 so that we will concentrate on learning more about revival and seek greater revivals from God.

Many that have received salvation, Baptism of the Holy Spirit and personal revival have written testimonies of the blessing they received. These testimonies have been bound into small volumes and are available in our churches for those interested in reading them.

我上一年路經香港，有機會在五天內參加了香港及九龍禮拜堂的五天聚會，所聽到的信息使我獲益良多。自此，我與母會重新聯繫的心志日趨熾烈，轉瞬間我便決定回港參加二零零五年的夏令靈修營。

時光飛逝，在一個陽光普照的七月下午，我乘飛機再次返港，心中向神禱告，求祂賜我謙卑受教的靈和敞開的心。我渴望在靈裡能重新得力；神果然沒有令我失望。

我在香港渡過一個充實的一週，所學習的道理發人深省，也察覺到教會中的年青人非常成熟，彼此以愛心互相關懷，使我印象深刻。各位主內同工的委身、使命感及同心，亦令我深受感動。

在香港的夏令靈修營，有十多位兄弟姊妹蒙神施賜赦罪之恩、聖靈施洗或靈命復興；他們的見証使人感動和激動。我心裡熱切期望溫哥華的夏令靈修營亦能得沾神的恩澤。

十天後，溫哥華教會的培靈會便開始，講道者的信息非常明確；在三天內，我們領受了兩堂如形換影，極為相似的教訓。星

期六早上的祈禱會完結時，有幾位兄弟姊妹相繼挺身而出，在教會眾肢體面前坦白承認自己的罪過和軟弱，各人都願意勇敢和誠實地面對自己的過失與弱點。

夏令靈修營在星期日晚上展開。在當晚的小組聚會中，對參加者的坦誠和充份的準備，感到喜出望外，心中逼切地期待著首天的研討。

第一晚的集體聚會中，再有幾位教友在眾人面前直認己過，我特別感到那強烈的逼切感——神要我們現在必須面對自己的問題，要立刻行動，不可拖延。

第二天晚上，有更多人作見証，不少是「一家之主」。他們當眾承認自己的軟弱，甚至向自己的兒女公開道歉，場面感人。我一面聽，一面流淚。我已經很久沒有哭得這麼多，但我所流的並非傷心之淚，而是為著神的奇妙作為和無盡的恩典，流下驚詫感激的淚。那些兄弟姊妹的勇氣和謙卑令我深深感到他們最後都願意放下自己的「面子」和「面具」，與神面對面地相交，再沒有掩飾和虛偽；而他們的賞賜，就是靈命的重生。不少人更感到心中的喜悅與能力，比起初嚐天

恩之味——即是得罪赦和聖靈施洗——之時更為強烈。

我怎樣也不能想像，這些點滴只是神難以置信的奇蹟之開始。在星期三的晚上（及星期四的早上），我經歷有生四十多年來最奇異事蹟，在短短數小時內，我親眼看見十多位屬靈嬰孩的誕生；有一段時間，我連紀錄他們的姓名也來不及！站在我旁邊的一位兄弟對我說，他真正能感到各人在主愛中的親密關係，是沒有任何阻礙的，大家確實在基督耶穌裡成為「一體」。

時至今日，那些蒙主施恩的兄弟姊妹從宿舍三樓的大廳、祈禱室或升降機裡面行出來報「喜訊」的情景，仍然在我的腦海中不斷浮現；我相信當時在場的人亦有同感。我衷心希望及禱告神，藉著我們那天凌晨所經歷的奇蹟，常常記起祂莫測的愛和奇妙的恩典。讓我們不要將二零零五年溫哥華的夏令靈修營看作歷史數據和點滴，乃要將它視為一個轉捩點，一個對於個人、家庭、以及整個教會同心與神親密同行的里程碑。讓我們一起在神的亮光中穩步前進！

God's Incredible Miracle

Joseph Ko

During a stopover visit in Hong Kong last year, I had the opportunity to attend five services at our Hong Kong and Kowloon churches in a span of five days. I was greatly edified by the wonderful messages

I heard, and the urge to "re-connect" with my home church grew in my heart with each passing day. Shortly after, I decided to go back to Hong Kong to attend the 2005 Summer Retreat.

Time flew, soon I found myself on a plane to Hong Kong on a sunny July afternoon. I prayed that I would attend these special meetings with a humble spirit and an open heart — I wanted to be spiritually recharged; I was not to be disappointed.

During that eventful week in Hong Kong, not only did I learn much from the insightful messages, I was impressed by the maturity of the young people (college and career-aged) — the love and concern that they had for one another. I was also very touched by the dedication, as well as the sense of purpose and oneness of the co-workers.

At the Summer Retreat, a number of people received the Grace of God or being "revived"; their testimonies were inspiring and moving. Deep down in my heart, I yearned that the forthcoming Vancouver Summer Retreat would enjoy even a fraction of the blessings !

Ten days later, the Revival Meetings at the Vancouver Church commenced. The messages were very specific — including two "near-identical" ones in three days. At the end of the Saturday morning prayer meeting, several people testified — openly confessing their sins and spiritual weaknesses ... a deep sense of courage (to face one's own sins and shortcomings) and sincerity was very much evident.

The Summer Retreat started on the following Sunday evening. At my informal small group session that night, I was pleasantly surprised by the openness and readiness of the participants; I was really looking forward to the first day of discussion.

On Monday night at the group session, a number of people testified — more honest confessions. I was especially drawn by the sense of urgency — dealing with the problems NOW !

More touching testimonies were given on Tuesday — particularly by those "heads of families", who publicly confessed their weaknesses and

apologized to even their children. As I listened, tears came streaming down my cheeks — I had not cried so much for a long time, but those were not tears of sadness; rather, they were tears of marvel at God's amazing work and boundless grace! Such an outpour of courage and humility by those brothers and sisters convinced me that they were finally ready to put down their "fascades" to encounter God face-to-face — no more pretence, no more hypocrisy ... and the "reward" was their regeneration in God, in many cases, even more "joyful and powerful" than when they first received the Remission of Sins and Baptism of the Holy Spirit.

Little did I know that it was only the beginning of God's incredible miracle. On Wednesday night (and early Thursday morning), I experienced perhaps the most amazing event in my modest forty-some years of existence. Within a span of just a few hours, I witnessed the births (and re-births) of well over a dozen spiritual infants. At one point, I couldn't even keep up with noting down their names ! One brother standing beside me remarked that he could really feel the close bond in God's wonderful love — no more hindrances, and we are truly "one body" in Christ.

Scenes of those coming out of the 3rd floor lounge and prayer room (and elevators) to announce their fresh personal acceptance by God, have been replayed many times over in my mind. The same can probably be said for others who were there on that memorable night/morning. I hope and pray that that remarkable experience will always serve to remind us of God's incredible love and grace for us. Let's not make the 2005 Vancouver Summer Retreat a mere historical statistics — but a turning point, a milestone for all of us in our walk with God — as individuals, as families, and collectively as a church. Let's march on in the light of God !

讚美至高之主！雖然溫哥華教會靈情冷淡，神領我們親身經歷祂偉大的作為。祂是活著的主，而祂的愛沒有離開我們。在過去的幾年中，我們在屬靈上實在非常低落，雖經長者曾多次提出我們的軟弱，可惜我們卻是無動於中。我們不只沒有能力去傳福音，有些更失去救恩。

藉賴主之慈悲，神彰顯祂之大能。主的忠心僕人不斷勸勉，有兄弟姊妹終有適當的反應。多人謙卑下來在神面前悔改，聖靈再入他們心內。在夏令營的最後一晚，

神的福大降於教會，先從聚會的教堂開始，後來一直伸展到宿舍，不論男女老少，不少懇切誠心認罪的都得沾神恩，我實在深受神的愛所感動。我現在仍清楚地記得當晚的情景，這個經驗將成為我一生屬靈上的鼓勵。

出營之後，我一直感到聖靈繼續工作，我深深感激教會長者對神的信心，至神的愛沒有離開我們。我感受到兄弟姊妹中真誠的相愛，我更感恩能在神的家庭中作一份子。我誠懇地希望我們能在這窄路上互相支持，一同前進。

神的恩典實在浩大，祂賜給我們自由選擇之權，而祂的愛卻包圍我們。雖然我們不配受恩，神的時間實最美好，在我們最軟弱時，祂伸出大能的手，只有祂的能力才能改變生命。我們需要注目主，等聖靈能與我們同在。

我們的主不是夏令營的主，祂的靈復興兩洲的教會，深信聖靈繼續引領我們在世上做鹽做光，把福音廣傳，並一直在「光中前進」。至於還有些仍在追求的肢體，我希望你們繼續努力，在十字架仍有地方可容。

By the Grace of God

Andrew Chan

Praise to the Lord in the Highest! Even though we reached a spiritually low at our Vancouver Church, He shows us that He is almighty. He is living and He still cares for us! For the last few years, we had been in a spiritual wilderness. Over and over again we have been told of our spiritual weaknesses but we were numb to the warning. We are more in tune with the World — a terrible scenario for born-again Christians. Let alone we could not have the strength to help spreading the Gospel, some even lost our own salvation.

With the mercy of God, He showed His power to us again! Through the continued hard work of His faithful servants, some began to turn to God. Many humbled ourselves before God and repent; the Holy Spirit once again came into our hearts. The shower of blessing was evident in the last night of our Summer Retreat. It started from the Chapel and later carried to the dormitory, young and old, boys and girls; they

confessed their sins and are baptized by the Holy Spirit. We were all touched by the experience of God's mercy and love. I still remember this amazing scene vividly and it will be my spiritual encouragement for the rest of my life.

To this day, I continue to feel the work of the Holy Spirit amongst us. I am thankful for the FAITH of His servants; His LOVE has never abandoned us. I feel the genuine love among brothers and sisters. I am honored to be a part of this family of God. I sincerely HOPE that we'll take care of each other as we travel this narrow road together.

God has mercy on us! He gives us the freedom to choose; He loves us even when we are unworthy. God's timing is the best; just as we hit the bottom, He shows us His mighty power. Only His almighty power can transform lives. Let us keep our focus on Him so the Holy Spirit will dwell within us always.

Our God is not just "the God of Summer

Retreat". This spiritual revival which stretches two continents is here to stay. Let the Holy Spirit guide us to do His will; be the salt

and the light of this world to spread the Gospel — "Marching on in the Light of God". As for those who are

still seeking the Holy Spirit, I pray that they will not be discouraged; there is still room at the cross for them.

光 中 前 進

鄒國煥

感謝神。踏入了2005年7月中旬，香港教會開始夏天培靈佈道會及第三十一屆夏令靈修營；在此之前，宋監督及一些同工均對這次屬靈的聚會有一些特別的感覺；而期間共有四十多位兄弟姊妹由海外返港。他們部份是留學生趁暑假返港，一部份是已移民海外而多年未曾返港的教友，他們都藉此機會回港參加教會大聚集及靈修營。

神的路途高過我們的路途，祂的意念高過我們的意念。經過香港及九龍差不多兩個星期的大聚集，參加聚集的人數雖較往常多了，但仍未見有兄弟姊妹得蒙赦罪救恩，或聖神施洗。這時，宋監督經多方祈禱並與值理討論後，決定要革除一些背道或不肯悔改而對教會有所影響的會友會藉，實行清潔教會的行動。

為上述這些痛心的事情，加上教會仍未復興，愛主及關心教會者皆心有憾然。奇妙之主，祂監察人心，施憐憫堅固我們的信心。祂的愛，信實無變，仍帶領著我們。在九龍大聚集星期五晚間祈禱時，一位年青姊妹深感神的愛，她謙卑求主赦罪，並追求聖靈施洗。真誠的祈禱蒙主垂

聽和接納。神開其口講方言讚美主，她得聖神充滿，如聖經所說：「上帝必將聖靈施賜給但凡尋求的人」

香港靈修營開始的第一個晚上，黃永順先生召集了所有導師及助理導師，我們彼此勉勵分享，特別是為了我們自己的靈命，更要真誠的在主前求聖潔，祈能合宜為主所用。求主復興教會，便先要求主復興我們自己。跟著數天的聚會，很多參加營裡崇拜，唱詩，研討及交往的兄弟姊妹均專心謙卑學習；而今年參加日間聚會竟多達二百人之多。感謝神。神的愛藉聖靈澆灌我們，有認識主而願意謙卑求罪赦及聖靈施洗致得蒙救恩；其中一些肢體信主的日子，仍很短時間，但更見到神的救恩，是施賜給凡尋求者，不論我們的背景或過去如何。神恩浩瀚，一些昔日曾得赦罪救恩及聖靈施洗的兄弟姊妹，他們在查察反省中明白自己已失去了聖神在心中，坦誠地在營裡以所聽聞的真理對照自己，在主前痛心悔改，再求主憐憫寬恕所犯的罪，並再求聖靈施洗。從他們的証言中，可見主的恩手及愛垂憐這些失落而回歸主

的兒女，清清楚楚的令他們再得蒙罪赦及聖靈施洗。

一些由海外返港的肢體，更深切感受到在主裡成為一家的甜蜜。肢體彼此真誠交往，如聖經〈希伯來書〉中所說：「彼此關懷，激發愛心，勉勵行善」。哈利路亞，讚美主！

蒙神眷顧，宋監督，宋太及十多位兄弟姊妹於八月中旬由香港往加拿大溫哥華參加培靈佈道會及靈修營。藉聖靈的感動，監督及同工在聚會所分享的信息都很貫徹，合時合宜的對會眾指出要除去私慾及惡念，並回歸上帝，找回重生的生命；若耶穌已不在我們心中，聖靈也已離開，便不可再固執；要藉水（上帝的道）共靈而生！而主已經開始祂的善工，在香港的聚會便是一明証。

感謝神，在人是不能，但在神卻凡事都能。大聚集期間的星期六早上祈禱會後，開始有數位已得恩典的資深教友在會眾前承認自己長久以來在一些私慾和罪惡事上的固執，實已經失去聖靈在心中，他們在禱告中，懇切求耶穌寬恕所犯的罪，再施赦罪救恩及再將聖靈施洗降下。奇妙之

主，真誠祈求，必蒙垂聽。他們清楚地作見證，指出均已再得著罪赦及聖靈施洗！

在靈修營開始後，很多兄弟姊妹都作出更深入及徹底的反思查察：今天自己屬靈的景況到了一個怎樣的地步？愛主是否真誠？聖靈是否仍在心中？感謝神。見證時看到一些中年資深的教友，他們多為家庭的父母，但也出來在眾人前作証，述說他們如何得回赦罪救恩及聖靈施洗。他們都放下纏繞已久的困惑，滿有重得新生命的喜悅。主內兄弟姊妹及靈裡的長者，都深深感到主的信實廣大。祂的愛永不改變。大家的喜悅之情，都洋溢於面上。

「上帝慈悲曾降小雨，滂沱大雨是我趨」。星期三晚上在營裡教堂聚會後，一部份的兄弟姊妹離營或離開溫哥華返回原居地，但餘下仍有六十多位兄弟姊妹在營裡住宿預備翌日中午離營。他們並沒有因已經歷數天的靈修營生活而疲倦，相反的，自發地留在宿舍的三、四樓休息室

及祈禱室同心繼續祈禱，追尋恩典；一些肢體彼此分享這幾天所得的真理及聽聞的見證，互相幫助勉勵。他們完全沒有因為時間已是凌晨一時、二時而有離去之意。很短的時間，一些兄弟姊妹便被聖靈充滿，按照聖靈所賜的口才講出方言。很多得恩典的都是年青的肢體。他們的歡笑聲及洋溢燦爛喜悅的面容，充滿著整間樓房。

一些剛得恩典的年青肢體，主動自發地回到祈禱室，為其他仍懇切追尋恩典的同學及家人一齊同心祈禱；一部份的兄弟姊妹則聚在一起分享得恩典的見證，也有人在唱詩歌讚美主。當時，已是凌晨三時多了！

聖經〈約珥書〉說「以後我必將我的靈澆灌給每個人，你的兒女會講預言……」〈使徒行傳〉第一，二章所記載新約教會成立之初五旬節聖靈降臨的景況，竟然使我們這群蒙主眷顧的人親身經歷，並參與其中。如一位兄弟所形容：神的救恩真的像「傾注」一樣的施賜給但凡祈

求的人！一些仍未得救恩的肢體本也有失望沮喪，但其他的兄弟姊妹很主動的跟他們傾談，又鼓勵他們真真正正實踐在主裡成為一家人！最後，仍有一部份人繼續祈禱，相聚直至凌晨五時多才休息！

星期四早上，當宋監督得聞這美好的大喜訊息，立刻和宋太再長途跋涉的回到營裡與兄弟姊妹分享他們的見證，原定中午結束之靈修營，因有很多肢體作見證而延至下午四時許才結束。

當我見到臉上洋溢著喜悅的長者，便想到宋監督在香港及溫哥華聚會中指出：目睹神的祝福施恩，這些主內兄弟姊妹，豈不如他的兒女一樣嗎？在主裡面所作的，是不會徒然的。長者以五旬節詩歌第二百七十首「光中前進」與會眾分享共勉。可見神賜給良善忠心僕人的賞賜實非金銀物質所能比較及代替的。神已動起祂的善工，今年至今已有五十九位兄弟姊妹得著神恩典。盍趁今！盍趁今！我們能彼此藉著聖神引導，繼續奔跑前面的路，能在光中前進。共勉之。

Marching On in the Light of God

Albert Chau

Thanks be to God! The 2005 Summer Revival Meetings began at the Hong Kong church in mid-July, followed by the 31st Summer Retreat. Before this, Mr. Sung and some co-workers already felt something extraordinary about these upcoming spiritual meetings. Throughout that period, around 40 brothers and sisters returned to Hong Kong from abroad to join these meetings; some were taking their summer holidays from overseas studies while others

had migrated elsewhere for years and have not returned to Hong Kong until then.

God's ways are higher than our ways, His thoughts than our thoughts. After the two weeks of revival meetings at the Hong Kong and Kowloon churches, there seemed to be more people attending than usual. Yet none tasted either the remission of sin or the Baptism of the Holy Spirit. At that time, Mr. Sung prayed earnestly and discussed with the Church

Committee about cleaning up the church—to remove members who had committed sin and were unwilling to repent; those who might adversely affect the church.

Because of such matters and as the church has not yet been revived, those who love the Lord and care for the church would feel uncomfortable. However, our wondrous God searches men's hearts. He is merciful; He strengthens our faith; His love is faithful and unchanging, and He leads us incessantly. On Friday evening at Kowloon church revival meeting, a young sister felt God's love deeply; she humbly asked for the forgiveness of sin and Baptism of the Holy Spirit. God heard and answered her truthful prayer. She praised God in tongues and was filled with the Holy Spirit just as the Bible says, "God gives the Holy Spirit to those who ask Him" (Luke 11:13).

On the first night of the Hong Kong Summer Retreat, Mr. David Wong summoned all group facilitators and helpers to encourage each of us to truthfully ask God to sanctify our spiritual lives so that we would be fit for God's use, and to plead God to revive the church and, first and foremost, ourselves. In the following days, many brothers and sisters were attentive and humble while attending the worship, hymn singing, discussion and sharing sessions.

There were more than 200 who attended the daytime meetings. Thank God; His love poured into our hearts through the Holy Spirit. Several people humbled themselves before God and asked for the forgiveness of sins and the Baptism of the Holy Spirit, and God granted them His grace. Some had been following the Lord for only a very short time, but we could see that God's grace was for those who ask, irrespective of our background or our past. God is really gracious, some who had received the remission of sin and Baptism of the Holy Spirit years back started to realize that the Holy Spirit was no longer dwelling in their hearts. They repented before the Lord, pleaded God to forgive their sin again and to revive them in the Holy Spirit. Their testimonies show

that God is also gracious to such lost children who are willing to return to Him. They received the remission of sins and infilling of the Holy Spirit once again.

Some of those who came back from abroad felt deeply the oneness in the family, all truthfully sharing with one another, as stated in Hebrews, "And let us consider how to stimulate one another to love and good deeds." Hallelujah! Thanks be to God.

By God's grace, Mr. and Mrs. Sung and more than ten brothers and sisters flew to Vancouver to join the Revival Meetings and Summer Retreat there in mid-August. Moved by the Holy Spirit, Mr. Sung and other co-workers shared their messages in the unity of the Spirit. At the right instants, they exhorted the congregation not to yield to temptation and erroneous thoughts, but return to God and seek the regenerated life. If Jesus was not in our heart, then the Holy Spirit had already departed. We must not be stubborn; we need to be re-born of water (God's Word) and the Spirit! The fact that God had already started His good works in the Hong Kong church was a convincing proof.

Thanks be to God. What is impossible to man is possible with God. After the prayer meeting on Saturday morning during the week of revival meetings, a few who had received God's grace years back confessed before the congregation of their yielding to temptation and sinful deeds, and that the Holy Spirit was no longer dwelling in their hearts. Through prayer and sincerely pleading God for forgiveness, they once again received the remission of sin and were filled with the Holy Spirit. Our amazing Lord does hear and answer truthful prayers. Those brothers and sisters clearly testified their spiritual revival.

When the Summer Retreat started, many brothers and sisters deeply reflected on the condition of their spiritual life. Do they love God truthfully? Is the Holy Spirit still in their heart? Thanks be to God. Those middle-aged long-time church members, who were heads of their families, testified before the

congregation how they had again received the remission of sin and the Baptism of the Holy Spirit and how they were released from the temptation. They shared the joy of their regeneration. Other brothers and sisters in the Lord and the spiritual elders deeply felt God's faithfulness and unchanging love as well; their faces shone with gladness.

"Mercy drops round us are falling, but for the showers we plead" (Hymn 82: "Showers of Blessing")—on Wednesday night after the Summer Retreat group session, some brothers and sisters had already gone home, leaving about sixty who were prepared to leave the Retreat at noon on Thursday. They did not feel tired after the few days of Retreat meetings; on the contrary, they began to pray in the common rooms and prayer rooms on the 3rd and 4th floors, continuing to seek God's grace. Some were sharing what they had learnt from the Word and the testimonies they had heard, encouraging and sharing with each other, not realizing it was already 1 a.m., 2 a.m. Within a short time, we started to hear that some brothers and sisters were filled with the Holy Spirit and spoke in tongues, most of them were youths. Their faces glowed with joy and laughter, and joy filled the entire building, common rooms and prayer rooms.

It was a heart-warming scene: some who had just received God's grace returned to the prayer rooms and prayed earnestly together with their peers and family members who continued to seek God's grace. Some gathered together, shared their experiences, sang hymns to praise God. By then it was already 3 a.m.

As God has promised in Joel 2:28, "And it will come about after this that I will pour out My Spirit on all mankind, and yours sons and daughters will prophesy ..." What was recorded in Acts 1 & 2 about

the day of Pentecost when the Church was first established in Jerusalem and how the believers were all filled with the Holy Spirit...God in his grace and mercy allowed us to experience and witness the same in Vancouver.

As a brother has described, God's grace was literally "pouring out" on those who asked! Some who had not yet received the grace of God felt desperate and disappointed; but others continued to encourage them. We were truly becoming one in God's family! Thereafter, there were still some who continued to pray until 5 a.m.

On Thursday morning, when Mr. Sung was told such joyous news, he immediately came all the way back to the Bible College with Mrs. Sung to hear the testimonies and share their joy. Originally planned to finish off by noon time, the Retreat was extended to 4 p.m. because there were so many people sharing their testimonies.

When I saw the joyous look on our elders' faces, I remembered that Mr. Sung had pointed out both in the Hong Kong and in Vancouver meetings that witnessing God's blessings and grace made him feel that all the brothers and sisters in the Lord were like his own family. Our labour is never in vain. Mr. Sung uses the No. 270 in the Pentecostal Hymnal, "Marching On in the Light of God", to encourage the congregation. God's reward to His faithful servant surpasses all riches and materialistic things. God has started His good works in our midst. Since beginning of this year, there are already 59 brothers and sisters who have received God's grace. Why not seize the chance—now? Led by the Holy Spirit, let us continue to run the course, marching on in the Light of God!



溫哥華堂洗禮 (9月25日)

Back row (from left): Winthrop Yow (邱英慶), Isaac Tai (戴剛毅), Alan Lu (盧文俊), Christopher Chan (陳啟元), Charles Cheung (張國材), Boaz Lu (姚加恩), Melvin Lau (劉值鈞)。

Front row (from left): Earlene Lum (林詠恩), Tamara Chan (陳凱欣), Joyce Ng (伍倬誼), Gladys Cheung (張卓婷), Mr. S.H. Sung (宋監督), Camille Wong (黃加苗), Bettina Ng (伍嘉恩), Jamilla Ng (伍嘉惠), Diana Tai (戴思敏)。

香港堂洗禮 (10月30日)

上排左起: 何蕭金雪、柯國棉、鄒彥恩、李蔚恩
下排左起: 曹王玲瓏、梁頌恩、陳賜、宋監督、姚穎詩、陳馮曉文、陳葆恩



會友訊息

(2005年5月至10月)

學成回港

柯沛宗、凌俊傑、蕭鳳琪、
Monica Weaver、連佩蘭、
陳善思、楊曉茹

息勞歸主

鄭趙玉屏 (多倫多)
黎鄧婉如、黎梁玉美 (香港)

江劉新巧 (美國)

小兒奉獻 (香港)

伍國雄 (父)、梁軀姿 (母)、
伍逸林 (子)
陳志鴻 (父)、黃思詩 (母)、
陳承禮 (子)

備忘事項

• 聖誕崇拜 (香港堂)

2005年12月26日上午十一時

• 聖誕聚餐 (香港)

2005年12月26日晚上

• 元旦崇拜

2006年1月1日 (按主日崇拜時間)

• 新年崇拜

2006年1月29日 (按主日崇拜時間)

• 新春培靈佈道會 (香港堂)

2006年1月31日至2月6日
每日上午十時、晚上七時

• 復活節培靈佈道會 (九龍堂)

2006年4月10日至15日
每日上午十時、晚上七時

堂址及聚會時間:

香港堂——衛城道十一號 電話: (852) 2548-6949 傳真: (852) 2845-2769

主日學: 上午十一時正 主日崇拜: 下午二時正、晚上七時正 星期三: 晚上七時正 見證聯誼會: 雙數月份第二個星期二晚上七時十五分

九龍堂——窩打老道七十一號 電話: (852) 2713-5455 主日學: 上午九時半 主日崇拜: 上午十時半、晚上七時正 星期五: 晚上七時正

見證聯誼會: 單數月份第二個星期二晚上七時十五分

溫哥華堂——加拿大溫哥華西十五街1531號 電話: (604) 732-4470 主日學: 上午十時正 主日崇拜: 上午十一時正、晚上七時正 星期三: 晚上七時正

網址——<http://www.pentecostal-mission.org>

Church addresses and meeting times:

Hong Kong church——11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong Tel: (852) 2548-6949 Fax: (852) 2845-2769

Sunday school: 11:00 am Sunday services: 2:00 pm, 7:00 pm Wednesday services: 7:00 pm

Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every even month at 7:15 pm

Kowloon church——71, Waterloo Road, Homantin, Kowloon Tel: (852) 2713-5455

Sunday school: 9:30 am Sunday Services: 10:30 am, 7:00 pm Friday services: 7:00 pm

Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every odd month at 7:15 pm

Vancouver church——1531 W. 15th Ave., Vancouver, B. C. Canada V6J 2K5 Tel: (604) 732-4470

Sunday school: 10:00 am Sunday services: 11:00 am, 7:00 pm Wednesday services: 7:00 pm

Web site——<http://www.pentecostal-mission.org>